

Convenzione di sovvenzione

L'ACCADEMIA DI FRANCIA A ROMA

Istituzione amministrativa pubblica,
viale Trinità dei Monti, 1 - 00187 Roma, Italia,
rappresentata dal suo Direttore, Sam Stourdzé,
debitamente autorizzato ai fini del presente documento,
di seguito denominato "l'Accademia",
da un lato,

e

xxx
di seguito denominato "lo Studio",

L'Accademia e lo Studio sono di seguito denominati "le Parti".

Premessa

Fondata nel 1666 da Luigi XIV, l'Accademia di Francia a Roma è un'istituzione francese che ha sede dal 1803 a Villa Medici, una villa del XVI secolo circondata da un parco di sette ettari sul Monte Pincio, nel cuore di Roma.

L'Accademia di Francia a Roma è un'istituzione pubblica nazionale sotto l'egida del Ministero della Cultura. Oggi ha tre missioni complementari: accogliere artisti, creatori e storici dell'arte di altissimo livello in residenza per soggiorni a lungo termine di un anno o più; realizzare un programma culturale e artistico che includa tutti i campi delle arti e della creatività e si rivolga ad un pubblico ampio; conservare, restaurare, studiare e far conoscere al pubblico il suo patrimonio edilizio e paesaggistico, così come le sue collezioni.

Nell'ambito della sua missione di programmazione culturale e artistica, l'Accademia di Francia a Roma - Villa Medici ha avviato e sta organizzando la sesta edizione del suo Festival des Cabanes (di seguito denominato "il Festival"). L'Accademia di Francia a Roma - Villa Medici ha affidato a gruppi di architetti e artisti la progettazione, la produzione e la costruzione di strutture architettoniche (capanne, padiglioni) che saranno installate temporaneamente e pubblicamente nei suoi giardini.

Nell'ambito di questo Festival des Cabanes, lo Studio è stato invitato a partecipare e a presentare pubblicamente un progetto architettonico (di seguito denominato "Cabane/Capanna") di cui è responsabile per la progettazione, l'installazione, la costruzione e lo smontaggio.

Questo preambolo costituisce parte integrante del presente convenzione e non può essere separato da esso.

VILLA MÉDICIS

ARTICOLO 1: OGGETTO DELLA CONVENZIONE

1.1 Lo scopo di questa convenzione è, da un lato, quello di stabilire e definire i termini e le condizioni della partecipazione dello Studio al Festival e, dall'altro, quello di prevedere i diritti dello studio su questa partecipazione.

1.2 Ai sensi della presente convenzione, le Parti definiscono i seguenti elementi:

- "Il Festival": evento pubblico che si terrà nei giardini storici dell'Accademia;
- "La Cabane/Capanna": ai fini del presente Festival, le produzioni e le costruzioni realizzate dallo Studio saranno definite " La Cabane/Capanna";
- "Il Quadrato": parte del giardino storico dell'Accademia in cui verrà costruita ed esposta La Cabane/Capanna;
- "Il Cantiere": periodi di installazione, costruzione, uso e smontaggio della Cabane/Capanna;
- "La Brochure": una brochure, una pubblicazione o un opuscolo destinato al pubblico in generale nell'ambito del Festival;
- "I Contenuti": le produzioni dello Studio che portano l'impronta della personalità del loro autore nel contesto del Festival e della Brochure, di cui l'Agenzia detiene il copyright;

ARTICOLO 2: TERMINI E DURATA

Si concorda che la Cabane/Capanna, di cui una presentazione è allegata come Appendice 1 (parte integrante della presente convenzione), sarà esposta da fine Maggio a fine Settembre 2027 in uno dei quadrati dell'Accademia. La presente convenzione viene stipulata per tutto il periodo necessario al raggiungimento del suo scopo.

ARTICOLO 3: FESTIVAL

3.1 Impegni delle Parti

3.1.1 Impegni dell'Accademia

L'Accademia, in quanto sede ospitante del Festival e della Cabane/Capanna, è il project manager del cantiere e il coordinatore generale del Festival.

L'Accademia fornisce la sede di presentazione del Festival e della Cabane/Capanna in condizioni operative ed è responsabile dei seguenti incarichi:

- Coordinamento e organizzazione;
- Direzione artistica e programmazione;
- Selezione e coordinamento di uno studio tecnico italiano per verificare che la relazione strutturale sia conforme agli standard italiani per la Cabane/Capanna e per assumere la responsabilità della sicurezza in Cantiere;
- Gestione delle autorizzazioni e dei permessi per le entità italiane;
- Nomina di uno studio tecnico per la verifica della sicurezza e l'accoglienza

VILLA MÉDICIS

- del pubblico;
- Follow-up e supporto logistico e tecnico per il cantiere;
- Organizzazione e pianificazione (calendario) del Cantiere;
- Elaborazione di protocolli per il Cantiere;
- Comunicazione e relazioni con la stampa;
- Sicurezza;
- Operazioni di monitoraggio;
- Segnaletica;
- Copertura dei costi di gestione (elettricità e manutenzione) del Quadrato.

L'Accademia, inoltre, si impegna a:

- Fornire alloggio gratuito nelle stanze dell'Accademia per un massimo di 3 (tre) notti in totale (in base alla disponibilità) per uno o più partner o sponsor dello Studio, secondo la loro richiesta;
- Mettere a disposizione gratuitamente uno spazio per un cocktail privato nella Cabane/Capanna o nel suo Quadrato (i costi organizzativi saranno a carico dello Studio o dei suoi partner o sponsor);
- Riservare due biglietti d'ingresso gratuiti per i partner e gli sponsor dell'Agenzia che hanno contribuito direttamente al finanziamento del progetto.

L'Accademia si impegna a contribuire finanziariamente alla produzione della Cabane/Capanna fino a un massimo di 20.000 euro (ventimila euro) comprensivi di tutte le imposte, in conformità ai seguenti termini e condizioni:

- Pagamento del 50% del budget di produzione alla firma della convenzione, su presentazione di una fattura redatta in debita forma;
- Per il saldo, i costi di produzione saranno rimborsati su presentazione di una fattura accompagnata da tutti i giustificativi di spesa validi intestati allo Studioall e pagati in anticipo dallo Studio.

Il budget provvisorio e l'elenco dei fornitori di servizi e dei membri dell'Agenzia sono allegati alla presente convenzione.

Nell'ambito del Festival, l'Accademia si impegna a finanziare i costi di alloggio e trasporto dello Studio fino ad un massimo di 5.000 euro Iva inclusa (cinquemila euro Iva inclusa).

L'Accademia effettuerà il pagamento tramite bonifico bancario entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione della fattura redatta in debita forma.

3.1.2 Responsabilità dell'Agenzia

Lo Studio, in qualità di proprietario e progettista del progetto, è proprietario della Cabane/Capanna e in quanto tale dichiara di detenere i diritti di utilizzo della Cabane/Capanna.

Lo Studio si impegna a svolgere tutti i seguenti incarichi:

- Progettazione, produzione e costruzione della Cabane/Capanna;

VILLA MÉDICIS

- Finanziamento della Cabane/Capanna e del suo Cantiere e, se necessario, ricerca di partner e sponsor;
- Rispetto degli orari;
- Certificazione della struttura della Cabane/Capanna da parte di una figura professionale abilitata;
- Invio della documentazione necessaria per le procedure amministrative, le garanzie, la certificazione e la convalida delle strutture e degli standard di sicurezza;
- Organizzazione della logistica, dei trasporti e del reclutamento delle squadre necessarie per installare e costruire la Cabane/Capanna;
- Installazione, montaggio, costruzione e smontaggio della Cabane/Capanna;
- Redazione di protocolli d'uso per le visite della Cabane/Capanna da parte del pubblico;
- Trasmissione di protocolli per il funzionamento e la manutenzione della Cabane/Capanna;
- Illuminazione se necessaria (esclusa Nuit des Cabanes);
- Follow-up tecnico e visite in loco per la manutenzione, se necessario;
- Ripristino dello stato di fatto del Quadrato.

Lo Studio si impegna a essere presente, in base alla disponibilità, durante le visite delle guide dell'Accademia e dei media per promuovere il Festival e le attività dell'Accademia.

3.2 Calendario provvisorio

Le Parti concordano il seguente calendario:

- Selezione delle squadre, sopralluogo e definizione degli spazi (Giugno 2026);
- Convalida dei progetti (Settembre 2026);
- Trasmissione dei progetti per la convalida della struttura e delle richieste di autorizzazione (Settembre – Ottobre 2026);
- Consegna di testi e immagini liberi da copyright da parte della Cabane/Capanna per la Brochure, invio delle informazioni obbligatorie che devono apparire sul cartello dell'opera o sui supporti di comunicazione prodotti (Gennaio 2027);
- Organizzazione del cantiere e logistica dei trasporti (Gennaio 2027);
- Consegna degli elementi per la segnaletica (Marzo 2027);
- Cantiere e installazione (Aprile – Maggio 2027);
- Apertura del Festival (Fine Maggio 2027);
- Apertura al pubblico (Fine Maggio 2027);
- Fine del Festival (Fine Settembre o inizio Ottobre 2027);
- Smontaggio (Ottobre 2027).

L'Accademia si riserva il diritto di modificare l'intero calendario, in particolare la data di apertura e la Notte delle Capanne. In questo caso, informerà lo Studio il prima possibile.

VILLA MÉDICIS

3.3 Condizioni di utilizzo delle aree dedicate al Festival

3.3.1 Quadrato

L'Agenzia è autorizzata a occupare il Quadrato xxxx per installare il progetto della Cabane/Capanna.

La pianta del Quadrato e dello spazio è allegata (Appendice 2) alla presente convenzione.

3.3.2 Assegnazione e usi

L'Accademia può accedere al Quadrato o alla Cabane/Capanna senza dover richiedere alcuna autorizzazione allo Studio. L'Accademia può organizzare liberamente visite, eventi privati o dimostrazioni nel Quadrato e nella Cabane/Capanna nell'ambito del suo programma artistico e culturale. L'Accademia si impegna a informare lo Studio in anticipo.

Il Quadrato, oggetto della presente convenzione, è dedicato ad essere fruibile, all'installazione, alla costruzione e all'esposizione al pubblico. Qualsiasi cambio di destinazione d'uso o qualsiasi altro utilizzo, anche temporaneo, comporterà la risoluzione automatica della convenzione, salvo diverso accordo tra le Parti.

Lo Studio dichiara di conoscere il Quadrato, avendolo visitato prima della firma della presente convenzione.

Poiché la presente convenzione è stata stipulata *intuitu personae*, lo Studio non può trasferire i diritti che ne derivano a nessuno, né può mettere i locali a disposizione di terzi.

3.3.4 Condizioni relative alle aree dedicate al Festival

L'esposizione al pubblico della Cabane/Capanna e le attività del Cantiere devono essere conformi al regolamento interno dell'Accademia, alle regole relative all'uso del Quadrato riportate di seguito e alle istruzioni generali dell'Accademia.

L'Accademia definisce le relative condizioni di utilizzo del Quadrato come segue:

- La Cabane/Capanna deve essere auto-portante: è vietato scavare nei giardini dell'Accademia;
- Lo Studio deve avere cura del rispetto del patrimonio materiale, vegetale e frutticolo dell'Accademia durante il periodo del Cantiere e durante la fase di utilizzo della Cabane/Capanna. Non sono autorizzati spostamenti, modifiche o rimozioni.

Il programma del cantiere deve essere approvato nella sua interezza dall'Accademia.

Per l'organizzazione di questo Festival, le aziende e le associazioni esterne che lavorano all'interno dell'Accademia devono essere approvate in anticipo dall'Accademia.

Qualsiasi intervento di modifica o trasformazione delle aree del Quadrato può essere effettuato solo con l'autorizzazione scritta dell'Accademia, che valuterà

VILLA MÉDICIS

l'adeguatezza dell'intervento previsto. Ogni eventuale intervento di ripristino sarà pagato dallo Studio.

Prima dell'allestimento del Festival presso l'Accademia, verrà organizzato un incontro tecnico con lo Studio e la direzione dell'Accademia per esaminare gli aspetti tecnici del layout completo del Festival e le condizioni di sicurezza da garantire.

3.3.5 Ingresso di veicoli

Le auto personali non sono ammesse nei giardini dell'Accademia, tranne in casi eccezionali soggetti ad autorizzazione preventiva da parte dell'Accademia.

Solo i veicoli commerciali dei fornitori di servizi possono entrare nei giardini dell'Accademia durante i periodi di scarico e carico e devono parcheggiare negli spazi definiti e autorizzati dall'Accademia.

3.3.6 Ripristino dello stato originale dei luoghi

In generale, è inteso che lo Studio lascerà i luoghi nelle esatte condizioni in cui li ha trovati al termine del Cantiere. Lo Studio farà in modo che il Cantiere non causi alcun danno o disturbo all'Accademia o a terzi.

Nel caso in cui l'Accademia rilevi danni agli spazi e alle strutture dopo il Festival, l'Accademia fatturerà allo Studio i lavori o gli acquisti effettuati sulla base di un preventivo per il ripristino.

ARTICOLO 4: ASSICURAZIONE

L'Accademia e l'Agenzia si impegnano a stipulare, con una compagnia assicurativa affidabile e solvibile, l'assicurazione necessaria a coprire i rischi associati alla presentazione della Cabane/Capanna, coprendo eventuali lesioni fisiche o danni materiali causati dall'Accademia o da terzi.

Lo Studio si impegna a garantire che le sue squadre che lavoreranno in cantiere siano assicurate e a fornire tutta la relativa documentazione all'Accademia.

Lo Studio stipulerà tutte le assicurazioni necessarie per coprire i rischi che riguardano i beni dell'Accademia, e la polizza dell'Accademia coprirà i rischi che riguardano le persone (responsabilità civile); presenterà i documenti corrispondenti all'Accademia entro il giorno precedente l'apertura del Festival.

Lo Studio dichiara di esonerare e sollevare l'Accademia da qualsiasi responsabilità derivante dall'organizzazione del Festival per i danni subiti dallo Studio, dai suoi ospiti o da terzi, compresa qualsiasi malattia legata all'evento, ad eccezione dei danni causati da grave negligenza e/o da atti o fatti direttamente imputabili ai dipendenti, collaboratori o fornitori dell'Accademia sui quali lo Studio non ha alcun controllo.

VILLA MÉDICIS

ARTICOLO 5: PERSONALE ADDETTO

L'Accademia pagherà gli stipendi, i contributi previdenziali e le tasse relative al suo personale.

Lo Studio pagherà gli stipendi, i contributi previdenziali e le imposte relative al personale collegato al Cantiere. È responsabilità dello Studio di richiedere, in tempo utile, alle autorità competenti l'autorizzazione ad assumere eventuali minori che partecipano al Cantiere o al progetto Cabane/Capanna.

ARTICOLO 6: SICUREZZA

L'Accademia è soggetta a un sistema di sicurezza che lo Studio si impegna a rispettare.

L'Accademia si impegna a fornire allo Studio le istruzioni di sicurezza, che devono essere rigorosamente osservate dallo Studio

Lo Studio non può effettuare visite private, riprese cinematografiche o servizi fotografici nei locali dell'Accademia senza previa autorizzazione. Deve, inoltre, richiedere l'autorizzazione del dipartimento di produzione per far accedere una persona esterna in Accademia.

ARTICOLO 7: USO DELLE CABANE/CAPANNE DOPO IL FESTIVAL

La Cabane/Capanna, di cui all'Appendice 1, è stata prodotta per il Festival. Di conseguenza, lo Studio non può richiedere all'Accademia di restituire la Cabane/Capanna come nuova dopo il Festival.

Lo Studio è responsabile dello smontaggio della propria Cabane/Capanna e del relativo trasporto.

ARTICOLO 8: PROPRIETÀ INTELLETTUALE

Lo Studio è tenuto a produrre Contenuti che possono assumere diverse forme, a seconda del legame con il Festival e la Brochure.

Lo Studiomanterrà la proprietà dei diritti di proprietà intellettuale relativi alla Cabane/Capanna che sarà presentata o creata come parte del Festival e/o della Brochure.

La cessione qui definita è destinata alla realizzazione e distribuzione dei seguenti elementi necessari per la promozione del Festival e la pubblicazione della Brochure:

- Segnaletica, etichette e descrizione del percorso;
- Testi che accompagnano il Festival;
- Immagini fisse o in movimento della Cabane/Capanna prodotte dall'Accademia (fotografie, video);
- La Brochure;
- Documenti per i laboratori didattici;

VILLA MÉDICIS

- Risorse disponibili al pubblico, in formato cartaceo o digitale;
- Strumenti di comunicazione e promozione del Festival (comunicati stampa e kit, sito web e social network dell'Accademia, newsletter digitali, manifesti e inviti);
- Qualsiasi strumento o dispositivo per promuovere il Festival.

Questo incarico riguarda anche il rapporto annuale di attività dell'Accademia.

A tal fine, lo Studio cede all'Accademia i seguenti diritti economici su I Contenuti prodotti per il Festival e la Brochure:

- Diritto di adattamento:
 - o produrre traduzioni in italiano e inglese per i media cartacei e digitali: sito web, social network, comunicati stampa e cartelle stampa cartacee e digitali, newsletter digitali, applicazione mobile o strumento di assistenza ai visitatori, etichette, cartelli e altri elementi di segnaletica nel percorso della Mostra;
 - o per condensare i testi per gli usi definiti sopra e per l'uso nelle guide;
 - o per produrre contenuti audio o video, compresi testi tradotti, utilizzati nei seguenti contesti: le newsletter digitali e il sito web dell'Accademia, le applicazioni o gli strumenti mobili per aiutare i visitatori, e le piattaforme e le reti sociali delle Parti e dei loro partner.
- Il diritto di riprodurre I Contenuti in tutto o in parte in conformità con la cessione del diritto di adattamento sopra definito: su carta (comunicati stampa, fogli di sala, etichette, pannelli, poster, inviti, brochure) e su supporti digitali (siti web, comunicati elettronici e cartelle stampa, inviti elettronici, pubblicazioni sui social network, newsletter digitali, descrizioni audio e scritte, sottotitoli di video aziendali e promozionali, social network, relazione annuale di attività dell'Accademia).
- Il diritto di rappresentare I Contenuti che possono essere adattati per la lettura o la recitazione pubblica, in particolare durante le visite guidate.

Questo incarico è non esclusivo e valido per tutti i Paesi per un periodo di venti (20) anni.

Lo Studio garantisce all'Accademia un trasferimento pacifico e gratuito di tutti i diritti di terzi. Lo Studio dichiara che la sua Cabane/Capanna è del tutto originale e non contiene alcun prestito da un'altra opera di qualsiasi natura, che potrebbe comportare la responsabilità dell'Accademia.

ARTICOLO 9: INFORMAZIONE E COMUNICAZIONE OBBLIGATORIA

Qualsiasi rappresentazione o riproduzione della Cabane/Capanna in qualsiasi circostanza e su qualsiasi supporto deve riportare la seguente dicitura: "Opera presentata nell'ambito del Festival des Cabanes de l'Accademia de Francia a Roma - Villa Medici".

VILLA MÉDICIS

Nel caso di produzioni cinematografiche, video o audiovisive, la suddetta menzione deve comparire nei titoli di coda dell'Opera.

L'Agenzia si impegna a rispettare le condizioni di utilizzo del marchio e dei loghi dell'Accademia in conformità con la sua identità grafica.

Le Parti si asterranno dall'intraprendere qualsiasi azione il cui scopo o effetto sia quello di influenzare l'immagine del marchio o la reputazione dell'altra Parte.

Le Parti si impegnano a far convalidare tutti i supporti di comunicazione che riproducono i loro loghi o riferimenti prima della distribuzione.

L'Accademia elaborerà un piano di comunicazione per promuovere il Festival nel suo complesso. Il budget, i metodi e i tempi di queste iniziative di comunicazione sono a discrezione dell'Accademia.

ARTICOLO 10: BROCHURE

L'Accademia si riserva il diritto di pubblicare o meno la Brochure sotto forma di libro stampato e di garantirne l'uso permanente e continuo, in conformità con le pratiche della professione. I formati e le tirature saranno determinati dall'Accademia. Il designer grafico sarà scelto dall'Accademia.

Il supporto editoriale sarà fornito dall'Accademia o da qualsiasi partner con cui scelga di associarsi. Se lo Studio pubblica un estratto di un'opera pubblicata o in corso di pubblicazione o un testo scritto da terzi, deve assicurarsi di compiere i passi necessari per ottenere l'autorizzazione alla pubblicazione.

ARTICOLO 11: LEGISLAZIONE IN VIGORE E GIURISDIZIONE

La presente convenzione è soggetta e sarà interpretata in conformità alla legge francese applicabile ai contratti stipulati in Francia ed eseguiti in Francia.

In caso di controversie derivanti o connesse alla presente convenzione o alla sua esecuzione, le Parti si sottopongono alla giurisdizione del Tribunale amministrativo di Parigi.

ARTICOLO 12: ALLEGATI

Gli allegati alla presente collaborazione sono di natura contrattuale e sono pertanto firmati dalle Parti. Qualsiasi modifica richiede l'accordo di tutte le Parti.

Eseguito e sottoscritto in duplice copia a Roma il 30 settembre 2026.

Per l'Accademia
Sam Stourdzé
Direttore

Per l'Agenzia
Direttore